

## الماء الصالح للشرب بالصورة L'EAU PAR L'IMAGE

الإقتصاد في الماء والمحافظة عليه  
من التلوث هو شرط أساسي  
للتقدم الإجتماعي والإقتصادي

La conservation de  
l'eau est la condition  
de survie, de  
développement  
social et  
économique

الإقتصاد في الماء  
ضمان تقدمنا

L'économie de  
l'eau est la seule  
garantie de notre  
développement

الماء هو الحياة  
حمايته هي حماية الحياة  
L'Eau, c'est la vie !  
Protéger l'eau,  
c'est protéger la vie.

نعلم أبناءنا قيمة الماء  
وكيف نستهلكه  
وكيف نحافظ عليه  
من التلوث

Apprenons  
à nos enfants  
la valeur de l'eau,  
comment l'utiliser,  
comment la protéger,  
comment la conserver

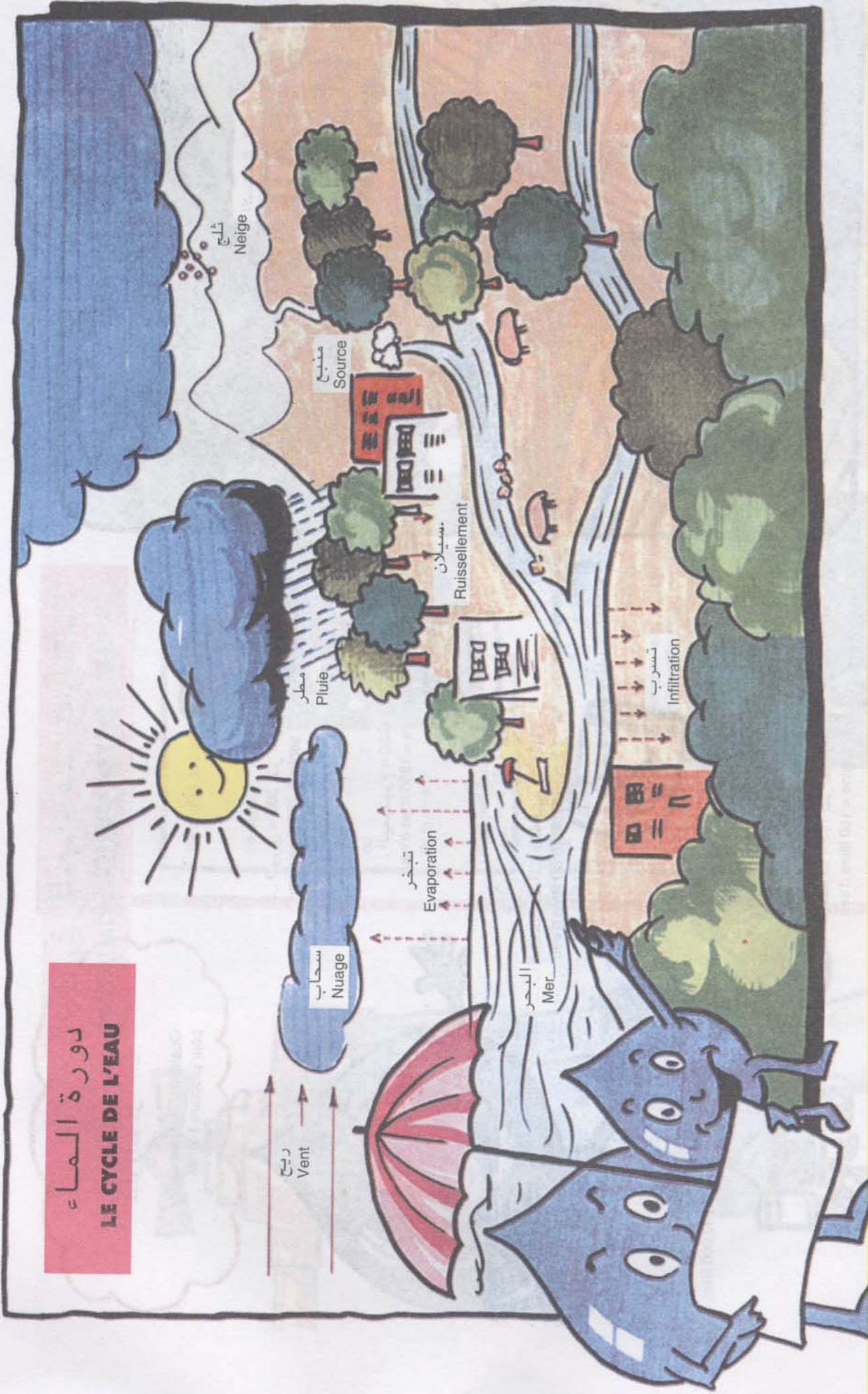
يخفف من حدة آثار الجفاف  
الإقتصاد في الماء  
L'économie de  
l'eau est  
la seule solution  
pour atténuer les  
effets de la  
sécheresse

الماء الشروب  
حاجز ضد الإسهال  
L'eau potable est  
la barrière contre  
les maladies  
diarhéiques

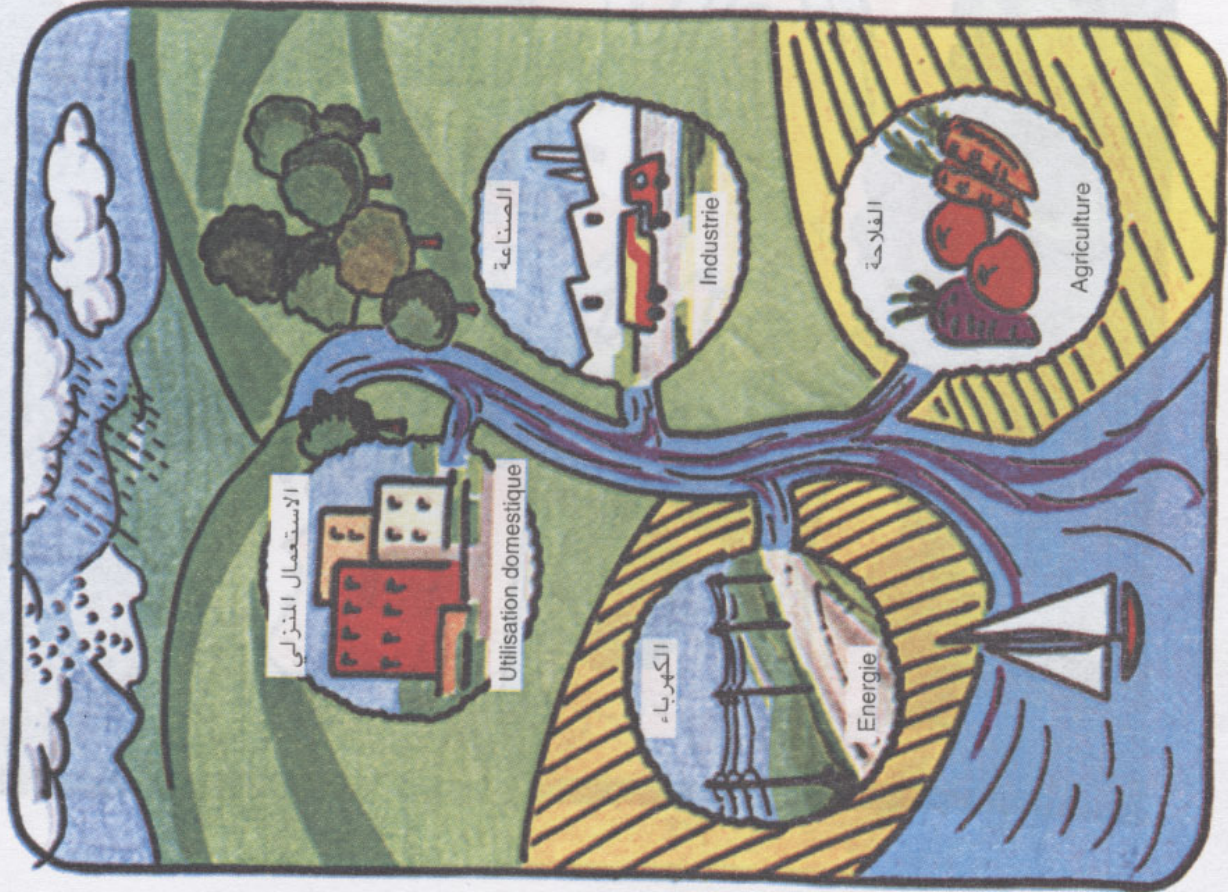


نفسا الماء  
Avec le concours de l'Ambassade du Canada  
بمشراكة برنامج  
التجارة والتنمية  
Avec la participation du  
Programme des Nations Unies  
pour le Développement

حملة توعية الشباب من أجل الإقتصاد في الماء  
Campagne de Sensibilisation des Jeunes à l'Economie de l'Eau



دورة الماء  
LE CYCLE DE L'EAU



## الماء في خدمتنا L'EAU A NOTRE SERVICE

كمية الماء الضرورية لإنتاج  
كيلو واحد من .....

Quantité d'eau nécessaire  
pour produire 1 kg de.....

..... الورق = 300 لتر من الماء  
..... papier = 300 litres d'eau



..... الألمنيوم = 1250 لتر من الماء  
..... Aluminium = 1250 litres d'eau



..... الإسمنت الجاف = 40 لتر من الماء  
..... ciment = 40 litres d'eau



..... الصوف = 150 لتر من الماء  
..... laine = 150 litres d'eau



..... أدوية = 4.000.000 لتر من الماء  
..... médicament = 4.000.000 litres d'eau



## صلاحية المياه للشرب POTABILITE DE L'EAU DE BOISSON



مياه الصنبور مضمونة الجودة  
يمكن إستهلاكها بأطمئنان  
La qualité de l'eau du robinet  
est garantie

La qualité de l'eau  
de puits,  
de la source  
ou  
de la rivière  
n'est pas garantie

إن جودة مياه  
الآبار،  
العيون  
والأنهار  
ليست مضمونة

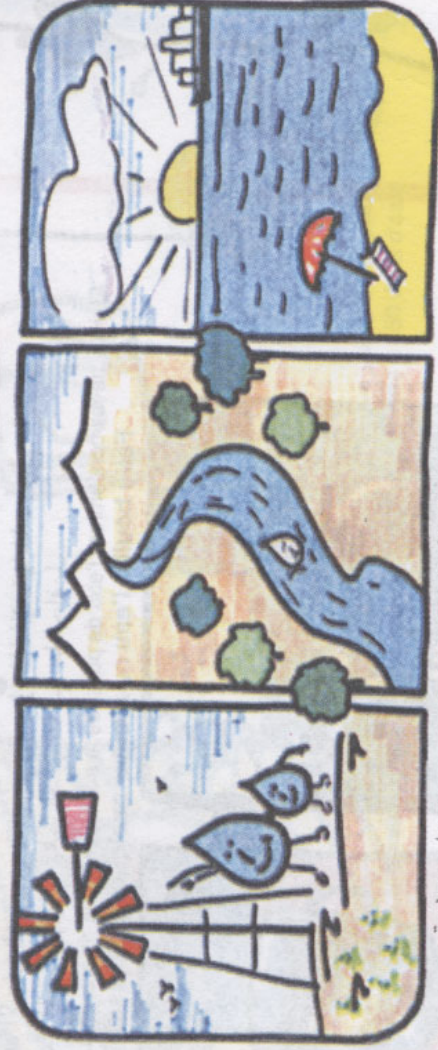
عند إستعمال مياه الآبار، العيون والأنهار يجب إتخاذ الاحتياطات اللازمة :  
تغلية الماء أو إضافة بعض قطرات من ماء جافيل

Si vous devez consommer l'eau de puits, de la source ou de la rivière, il faudra prendre des précautions :  
Faire bouillir l'eau ou Ajouter quelques gouttes de l'eau de javel





من أين يأتي ماء الصنبور؟  
D'OU VIENT L'EAU DU ROBINET ?

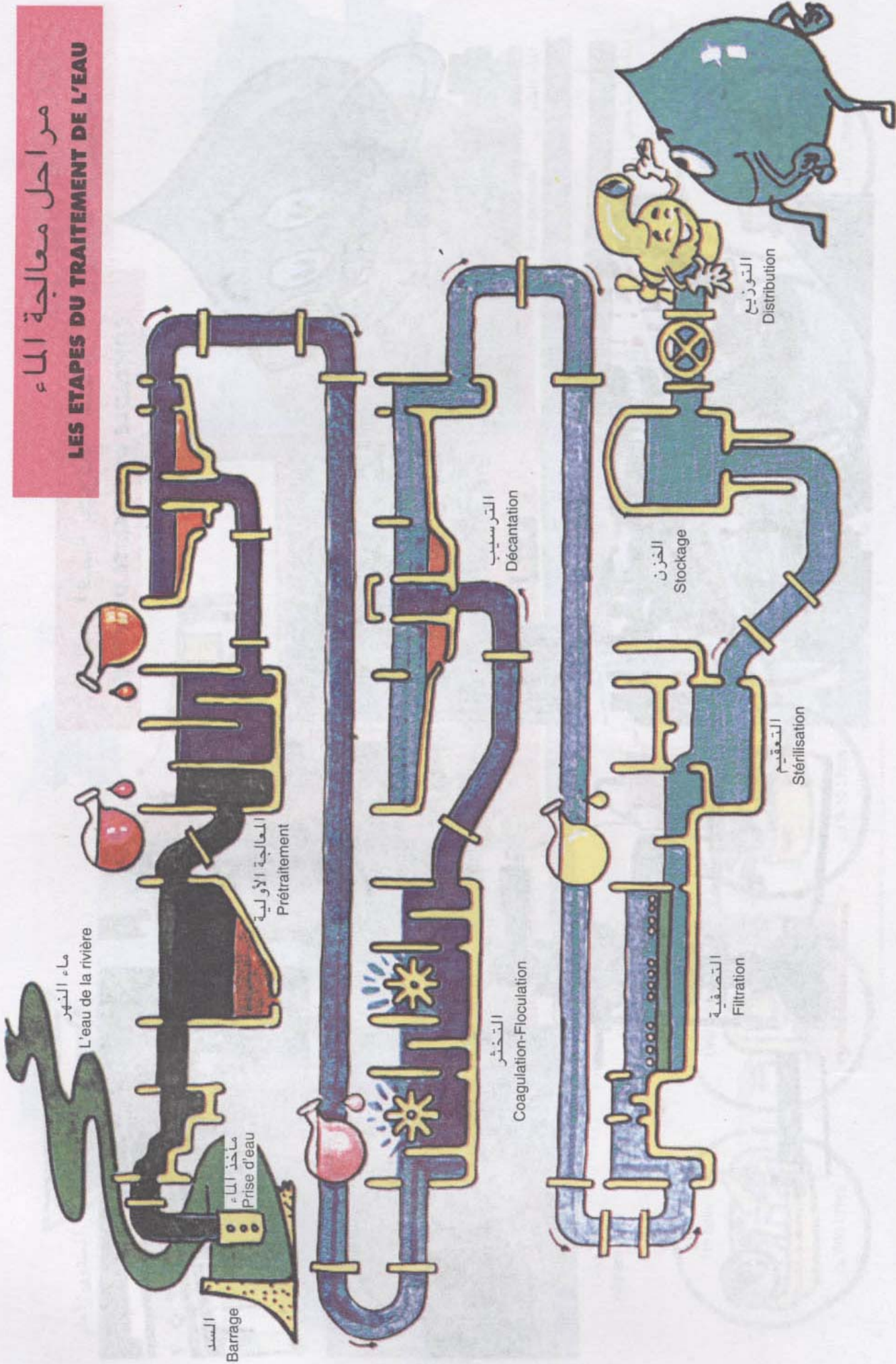


مياه جوفية  
Eau souterraine

مياه الأنهار  
Eau de rivière

مياه البحر  
Eau de mer

مراحل معالجة الماء  
LES ETAPES DU TRAITEMENT DE L'EAU



ROYAUME DU MAROC

OFFICE NATIONAL DE L'EAU POTABLE

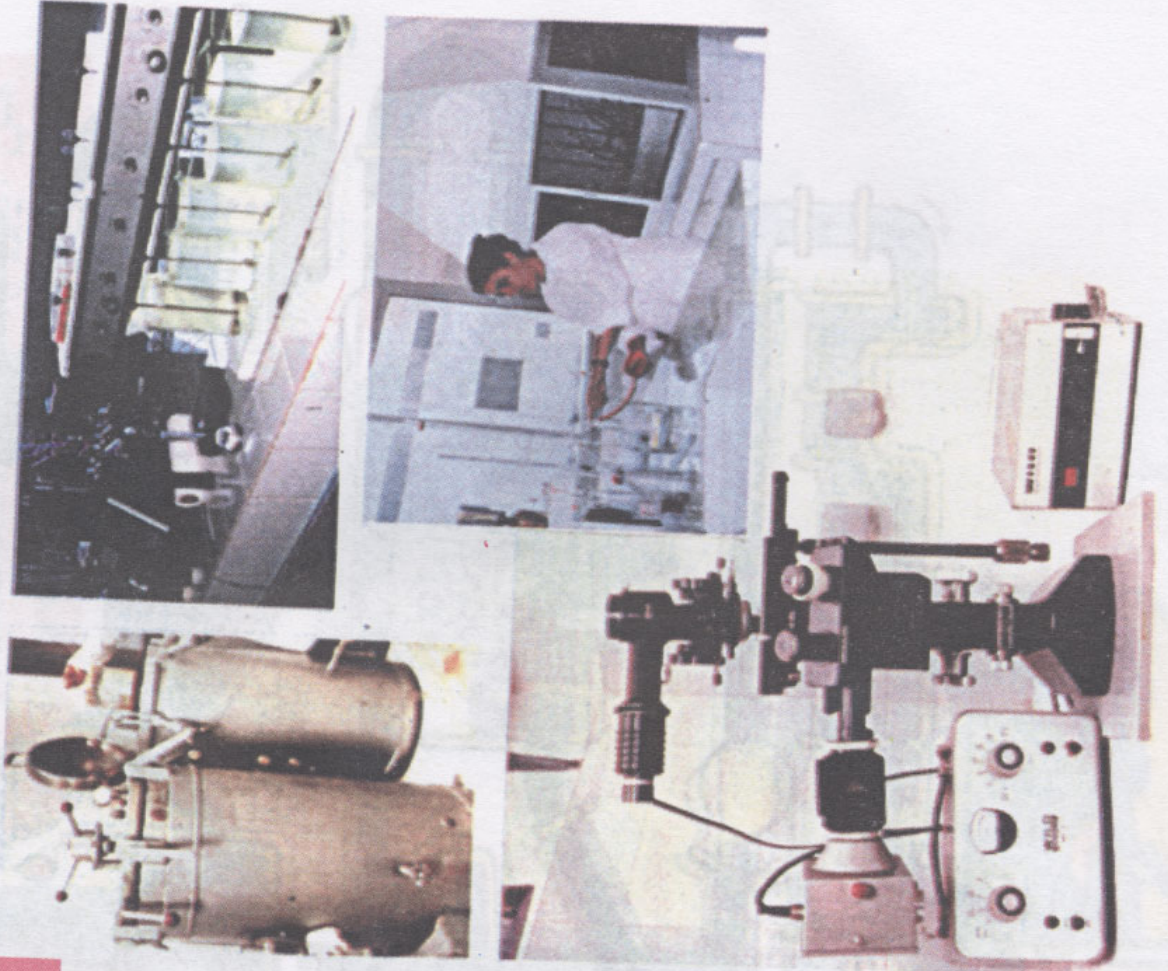


المملكة المغربية  
المكتب الوطني للماء الصالح للشرب

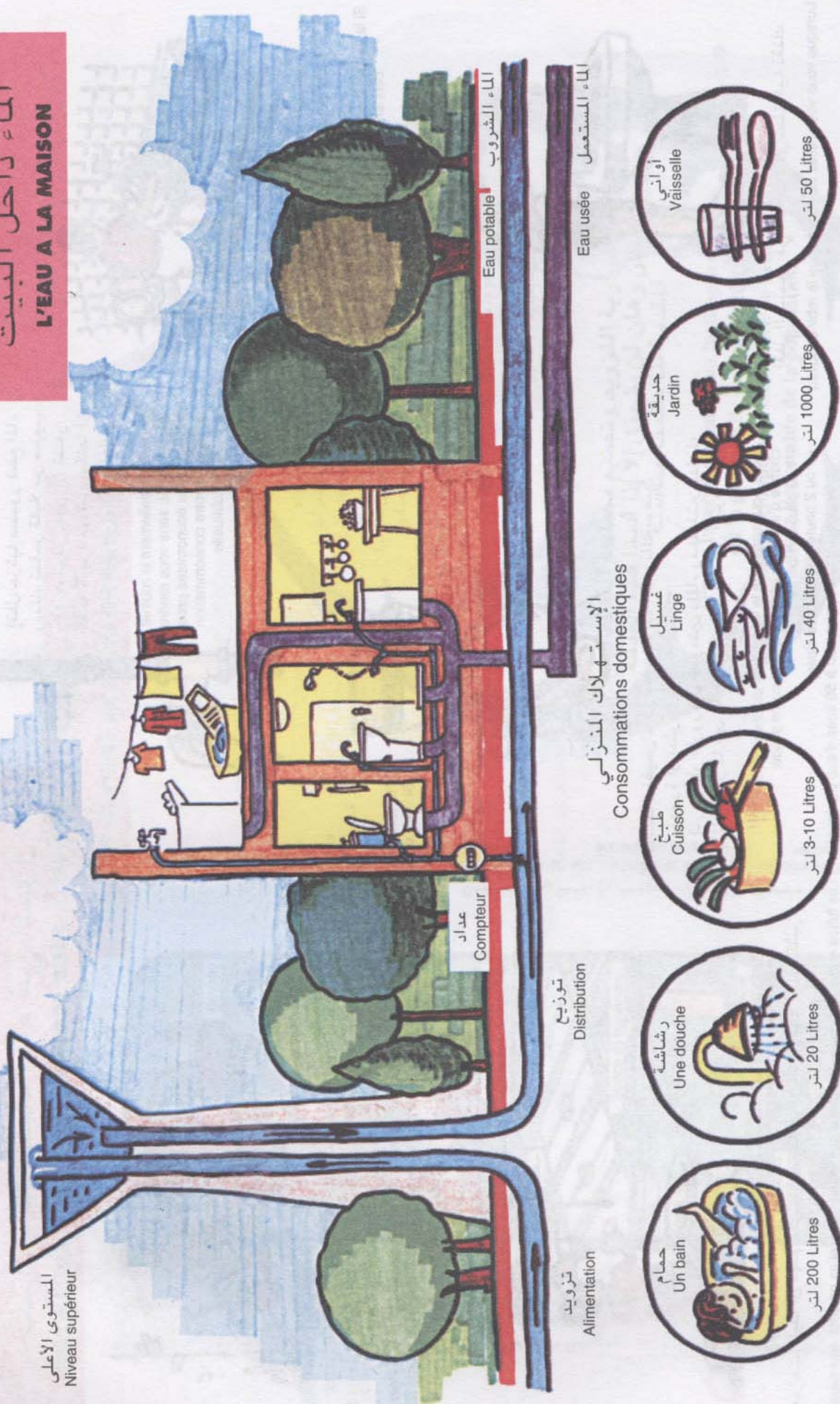


مراقبة جودة امياه

CONTROLE DE QUALITE DE L'EAU



الماء داخل البيت  
L'EAU A LA MAISON



المستوى الأعلى  
Niveau supérieur

عداد  
Compteur

الماء الشروب  
Eau potable

توزيع  
Distribution

ترويض  
Alimentation

الماء المستعمل  
Eau usée

الإستهلاك المنزلي  
Consommations domestiques

حمام  
Un bain

200 Litres

رشاشة  
Une douche

20 Litres

طبخ  
Cuisson

3-10 Litres

غسيل  
Linge

40 Litres

حديقة  
Jardin

1000 Litres

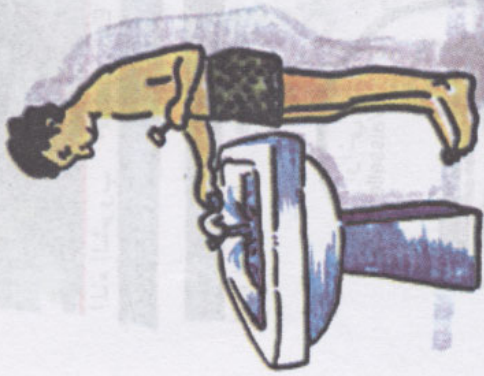
أواني  
Vaisselle

50 Litres



لا ينبغي غسل الأواني والخضر تحت الصنبور  
فإنك بذلك تستهلك كثيرا من الماء بدون فائدة

Si la vaisselle ou les légumes sont lavés sous le robinet ouvert  
cela entraîne un gaspillage important d'eau

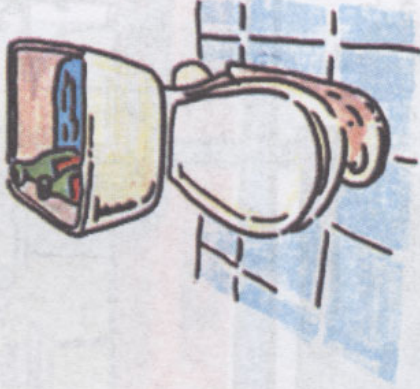
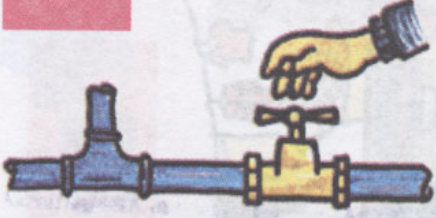


إقفل الصنبور في الوقت الذي تحلق فيه زقنك

Lorsque vous vous rasez ne laissez pas le robinet ouvert

إقفل جزئيا صنبور قطع الماء  
وبذلك تنقص قليلا من صبيب  
الماء وتوفر بدون أن تشعر  
كمية كبيرة من الماء يمكنها أن  
تبلغ ثلث إستهلاكك العادي

Fermez partiellement le robinet  
d'arrêt : ainsi, sans vous rendre  
compte, vous économisez près  
du tiers de votre consommation  
habituelle



يمكنك تخفيض حجم خزان طرانة الماء وذلك بوضع  
- يا جورة أو أكثر  
- قارورة أو قارورتين مملوءتين بالماء ومغلوقتين بداخله  
بذلك توفر ما بين 30 و 50 لتر من الماء في اليوم

Vous pouvez réduire le volume de stockage de la  
chasse d'eau en y introduisant un corps solide:

- 1 ou plusieurs briques
- 1 ou 2 bouteilles remplies d'eau

Ainsi, vous économisez 30 à 50 litres d'eau par jour !

## نصائح لاقتصاد الماء في المنزل

### CONSEILS POUR ECONOMISER L'EAU A LA MAISON



لغسل السيارة إستعمل فقط سطلا من الماء فلا يكفك ذلك إلا 10 لتر من الماء  
أما إذا استعملت الخرطوم فستستهلك من 300 إلى 400 لتر من الماء والنتيجة واحدة

N'utilisez pas le tuyau d'arrosage pour laver votre voiture car cela nécessite 300 à 400 litres d'eau  
Si vous utilisez un seau d'eau vous consommez moins de 10 litres pour obtenir le même résultat

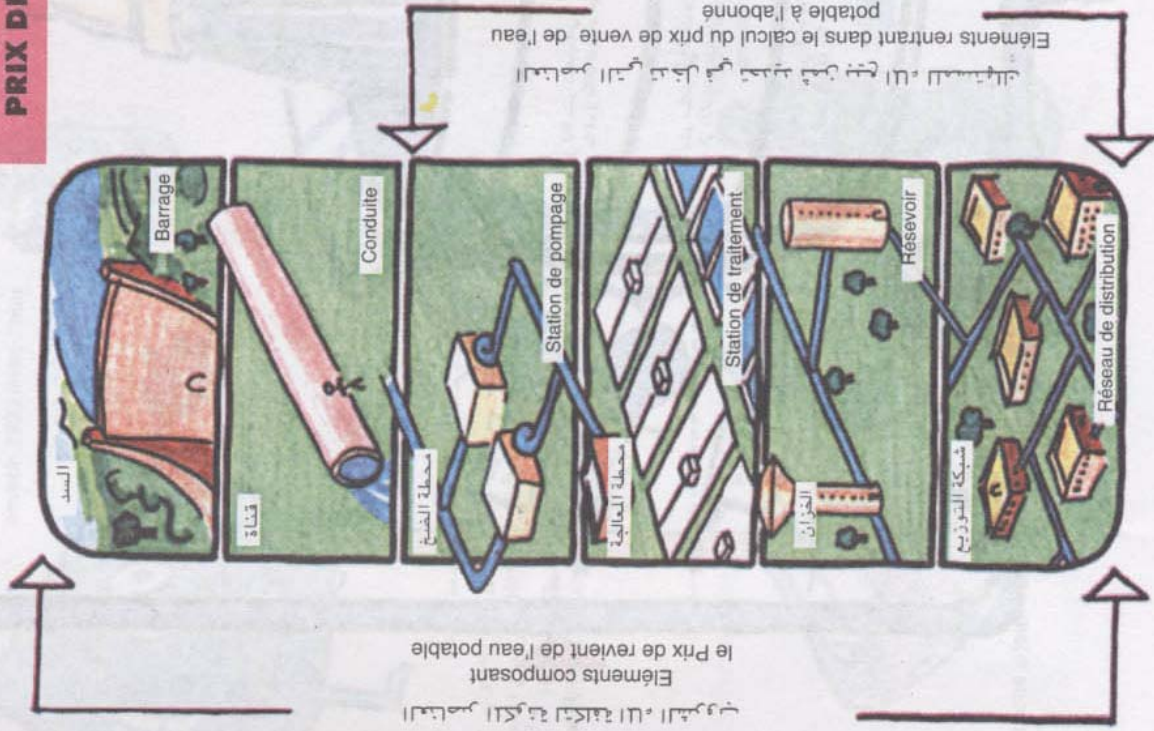


التسربات تضيق الماء باستمرار ما لم تتم بإصلاحها  
فواجب عليك أن تهتم بتجهيزات منزلك إن التسربات تكلف كثيرا

Les fuites entraînent une perte d'eau continue tant qu'elles ne sont pas réparées  
L'entretien des équipements d'eau est un devoir civique, les fuites coûtent chères  
la réparation des fuites ne coûte pas cher



## تكلفة الماء الشروب PRIX DE REVIENT DE L'EAU POTABLE



### الماء،

تعباً للموارد المائية وتعالج المياه لتصبح صالحة للشرب وتنتقل عبر عشرات بل مئات الكيلومترات وتخزن وتراقب قبل أن توزع على السكان، على المعامل الصناعية، على المركبات الفندقية والسياحية لتضمن حياتنا، وأحتنا، تقدماً اجتماعي واقتصادي.

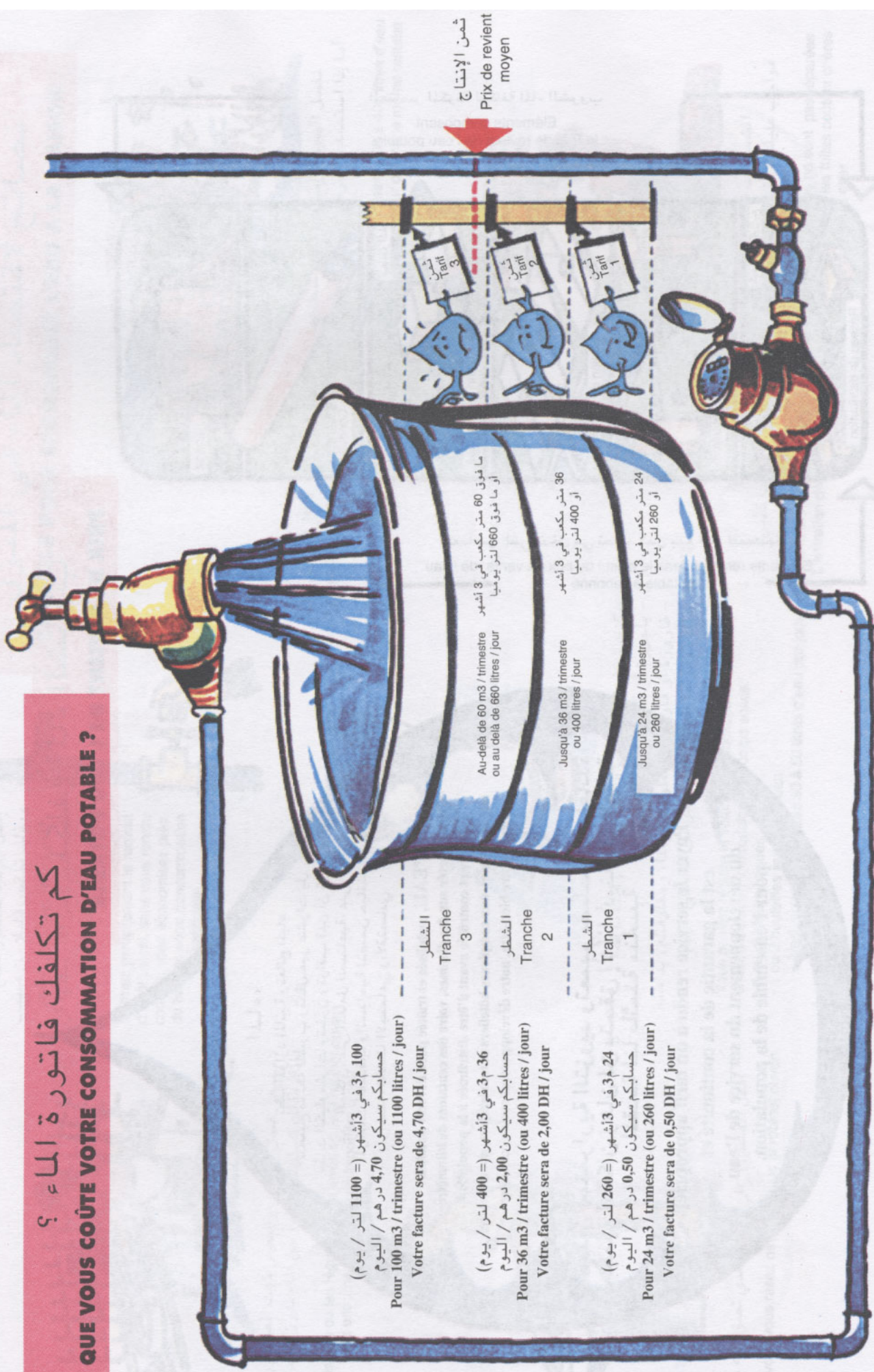
L'EAU, mobilisée et traitée pour devenir potable, transportée sur des dizaines, voire des centaines de kilomètres, stockée et contrôlée avant d'être distribuée à la population, aux industries, aux complexes hôteliers et touristiques, assure notre survie, notre bien-être, notre développement socio-économique.

ضمان استمرارية التوريد وتعميم مصلحة الماء لفائدة جميع السكان رهان لن يتحقق إلا إذا أدينا هذه الخدمة المقدمة لنا بأثمنة مناسبة

Payer le service rendu à un tarif approprié est la garantie de la continuité et du développement du service de l'eau pour l'ensemble de la population.

## كم تكلفك فاتورة الماء ؟

## QUE VOUS CÔTE VOTRE CONSOMMATION D'EAU POTABLE ?





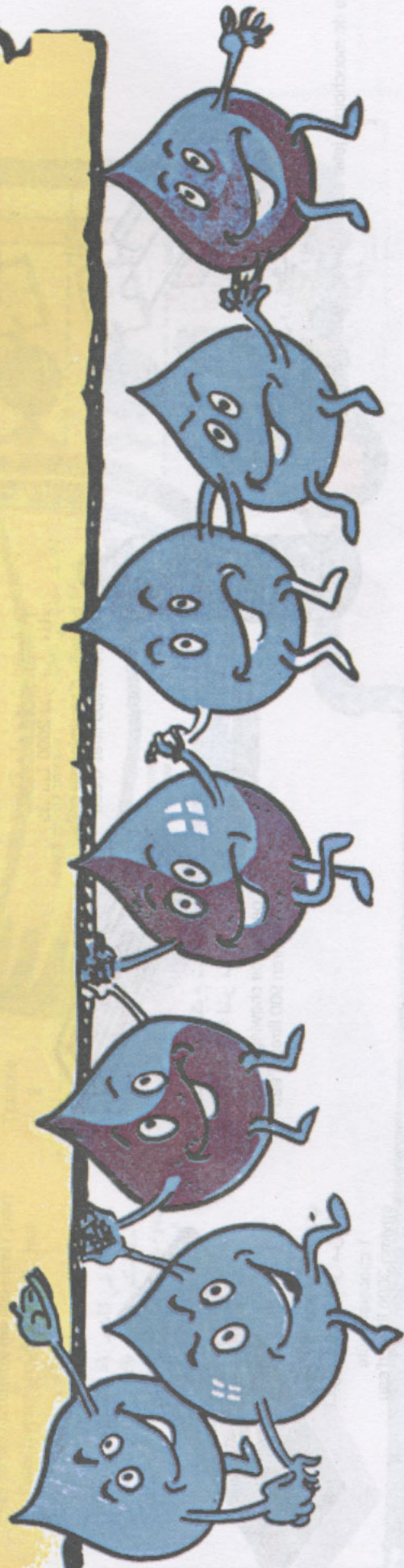


## الماء للجميع يطلب تضامن الجميع

**L'EAU POUR TOUS = SOLIDARITE DE TOUS**

- ◆ Le prix de revient varie d'une production à l'autre selon la nature de la ressource (nappes, rivières, ou eau de mer).
- ◆ Le prix de vente est calculé de façon à maintenir un prix de vente à peu près uniforme pour toutes les régions du Royaume.
- ◆ Pour pouvoir alimenter les petits centres dont les prix de revient sont excessivement élevés, les Pouvoirs Publics ont mis en place une contribution nationale sur chaque mètre cube vendu pour constituer un FONDS qui servira à financer l'alimentation en eau potable des petits centres.

- ◆ تختلف تكلفة الماء حسب مصادر المياه (مياه جوفية، مياه الأنهار، أو ماء البحر)
- ◆ يدرس ثمن بيع الماء حتى لا يكون هناك فرق كبير في الأثمنة بين المدن
- ◆ إن تكلفة إنتاج وتوزيع الماء بالمراكز الصغرى جد مرتفعة، لذلك لجأت السلطات العمومية إلى وضع مساهمة وطنية يؤدها المستهلك عن كل متر مكعب وتكون رصيد يخصص لتمويل مصاريف التسيير والتجهيز في المراكز الصغرى.





الملوثات الأساسية للماء  
Les trois principales pollutions de l'eau

منزلية  
Domestiques



صناعية  
Industrielles



فلاحية  
Agricoles



تلوث المياه

LA POLLUTION DE L'EAU





## المحافظة على المياه PROTECTION DES EAUX



النتيجة المؤسفة لتصرفاتنا اليومية : بلاستيك، أزال، مواد كيميائية  
Voici le résultat désolant de nos actes quotidiens...

ما يجب أن نفعله للحفاظ على مواردنا المائية؟  
الآن نلقي في مجاري المياه وفي قنوات الواد الحار:

- الأزال وعلبات وقنينات البلاستيك
- زيوت المحركات
- ماء غسيل آليات المواد السامة
- والمواد الكيماوية والمبيدات
- لأن كل النفايات تصل إلى الماء
- لا تلوث مصادر المياه لأننا
- نستعملها لإنتاج الماء الشروب

Que devons-nous faire pour protéger nos ressources ?

Ne pas jeter dans les cours d'eau et dans les égouts :

- Les ordures, les sachets et les bouteilles en plastique.
- L'huile de vidange des voitures, des camions et des tracteurs.
- L'eau de rinçage des bidons de produits chimiques, d'insecticides, de peinture ou d'autres produits toxiques

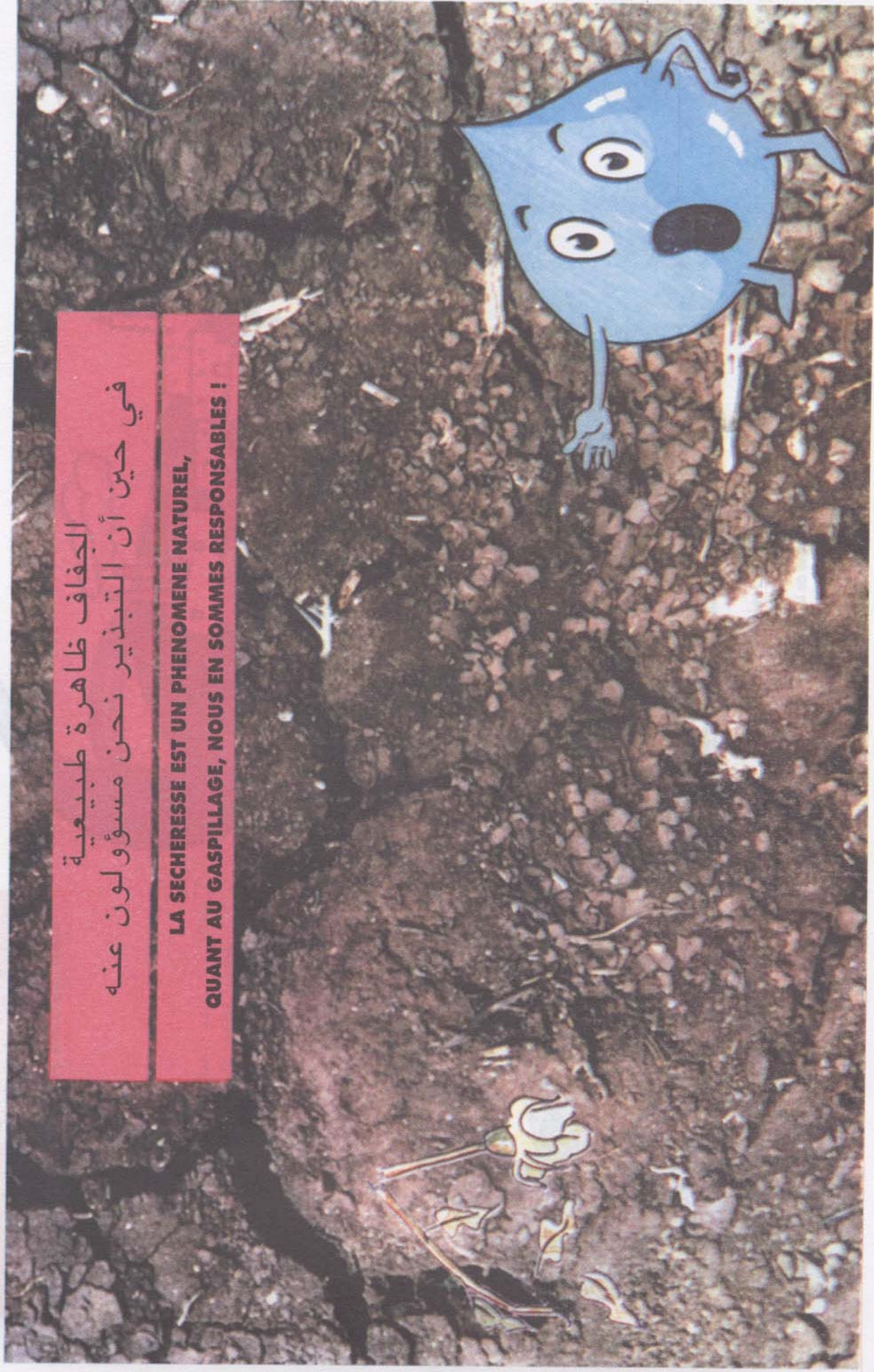
Tout finit par arriver à l'eau !

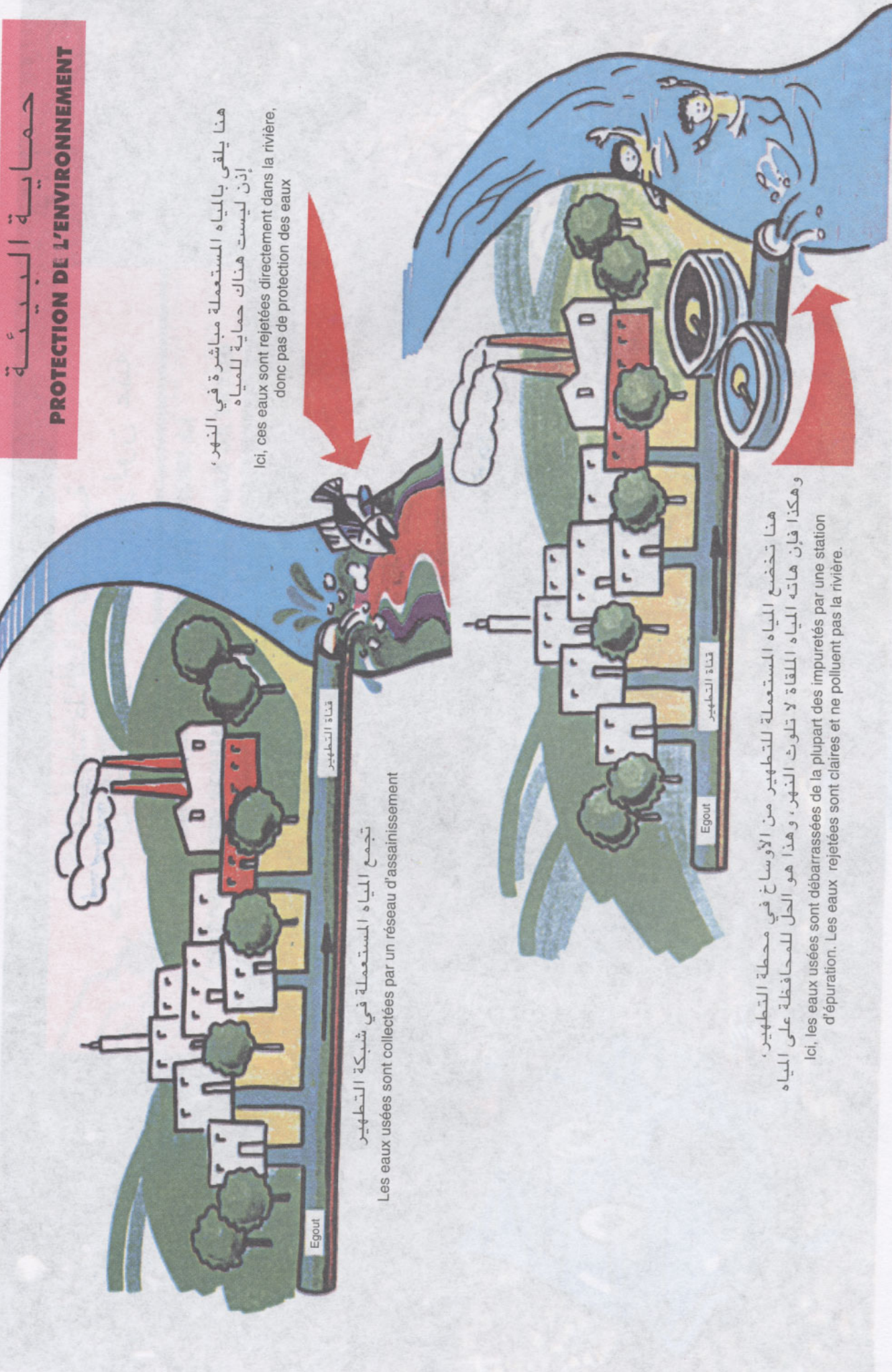
Ne salissons pas nos ressources en eau, car de ces ressources, nous produisons notre eau potable !



الجفاف ظاهرة طبيعية  
في حين أن التبذير نحن مسؤولون عنه

**LA SECHERESSE EST UN PHENOMENE NATUREL,  
QUANT AU GASPILLAGE, NOUS EN SOMMES RESPONSABLES !**





## حماية البيئة PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

هنا يلقي بالمياه المستعملة مباشرة في النهر،  
إذن ليست هناك حماية للمياه  
Ici, ces eaux sont rejetées directement dans la rivière,  
donc pas de protection des eaux

تجمع المياه المستعملة في شبكة التطهير  
Les eaux usées sont collectées par un réseau d'assainissement

هنا تخضع المياه المستعملة للتطهير من الأوساخ في محطة التطهير،  
وهكذا فإن هاته المياه الملقاة لا تلوث النهر، وهذا هو الحل للمحافظة على المياه  
Ici, les eaux usées sont débarrassées de la plupart des impuretés par une station  
d'épuration. Les eaux rejetées sont claires et ne polluent pas la rivière.